

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МЕЖГОСУДАРСТВЕННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА**

УТВЕРЖДАЮ
Декан гуманитарного факультета



Баудинова Н.А.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
по выполнению выпускных квалификационных работ
на кафедре теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации**

**Направление 45.03.02 (РФ) 531100 (КР) Лингвистика.
Профиль «Школьное лингвистическое образование»
Профиль «Дополнительное лингвистическое образование»
Специальность 45.05.01 (РФ) 530003 (КР) Перевод и переводоведение. Направленность
«Специальный перевод (английский язык)»**

Бишкек – 2025

1. Цели и задачи выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа (ВКР) это квалификационное комплексное исследование, выполненное обучающимся и демонстрирующее уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности. ВКР является заключительным этапом обучения студентов по образовательной программе высшего образования (ОПВО).

Выполнение ВКР имеет следующие цели и задачи:

- систематизация, закрепление, расширение теоретических знаний и практических умений по направлению подготовки или специальности и использование их при решении профессиональных задач;
- развитие навыков самостоятельной научной работы и овладение методикой построения экспериментальных исследований;
- подготовка студентов к реальной профессиональной деятельности;
- завершение формирования у выпускника компетенций, установленных образовательным и профессиональным стандартом.

2. Вид выпускной квалификационной работы

Выпускные квалификационные работы по ОП ВО – программам бакалавриата и специалитета выполняются в виде:

- для квалификации «бакалавр» – в форме бакалаврской работы;
- для квалификации «специалист» – в форме дипломной работы.

Рекомендуется выполнение ВКР по реальной тематике. Выпускная квалификационная работа считается выполненной по реальной тематике, если имеется подтверждение апробации результатов и выводов работы в виде докладов на научных конференциях, публикаций в журналах, сборниках научных статей или внедрение в производство (Приложение 1).

Тексты выпускных квалификационных работ размещаются в автоматизированной информационно-библиотечной системе КРСУ. Доступ лиц к текстам выпускных квалификационных работ обеспечен в соответствии с Регламентом размещения выпускных квалификационных работ в электронно-библиотечной системе университета.

ВКР проверяются на объем заимствования в системе «Антиплагиат» в соответствии с Регламентом использования системы «Антиплагиат» в КРСУ.

За все сведения, изложенные в ВКР, за обоснованность и достоверность выводов и защищаемых положений профессиональную, нравственную и юридическую ответственность несет непосредственно автор выпускной работы в соответствии с правовыми актами, действующими в Кыргызской Республике, и локальными нормативными актами КРСУ.

3. Структура и содержание выпускных квалификационных работ

Требования к структуре, содержанию и объему ВКР определяются требованиями кафедры теории и практики английского языка и МК, разработанными на основании стандартов.

ВКР должна полностью соответствовать утвержденной теме исследования, содержать элементы новизны, быть актуальной, иметь теоретическую и практическую значимость.

ВКР должна иметь следующую структуру: титульный лист, задание, содержание, введение, основной текст, заключение, список литературы, приложения.

Титульный лист содержит реквизиты: названия учредителей КРСУ, название университета, факультета, кафедры, наименование темы ВКР, фамилию, имя, отчество автора работы с указанием курса, группы, формы обучения; ученую степень, звание, должность,

инициалы и фамилию научного руководителя, консультантов (соруководителей), рецензента, графу «Дата защиты», «Оценка», место и год защиты (Приложения 2, 3).

Задание на ВКР включает исходные данные для ВКР, задание по изучению объекта и предмета исследования и сбору материала к работе, задание по каждому разделу ВКР с указанием срока его выдачи и срока выполнения (Приложение 4).

Содержание включает названия разделов, подразделов работы с указанием страницы начала каждой части.

Введение содержит обоснование проблемы, актуальность, цель и задачи исследования, определение методологической основы исследования, структуру и методы исследования, определение теоретической и практической значимости работы.

Основной текст должен быть представлен теоретическим и эмпирическим разделами. Их должно быть не менее двух. В каждом разделе излагается самостоятельный вопрос изучаемой темы. Подразделы по содержанию должны быть логически связаны между собой и завершаться выводами.

В заключении содержатся выводы по работе в целом, перспективы дальнейшего изучения, связь с практикой.

Список литературы (список использованных источников) оформляется в соответствии с требованиями ГОСТа к оформлению библиографии; в нем указываются все использованные студентом источники научной и художественной литературы, словари и интернет-ресурсы.

В приложения входят таблицы, схемы, графики, диаграммы, анкеты и другие материалы, иллюстрирующие или подтверждающие основные теоретические положения и выводы.

ВКР рекомендуется представлять в объеме от 60 до 70 страниц печатного текста.

Содержание ВКР должно включать:

- обоснование выбора предмета и постановку задачи исследования, выполненные на основе обзора литературы;
- теоретическую и исследовательскую части, включающие методы и средства исследований;
- результаты, полученные в ходе подготовки ВКР, имеющие научную новизну, теоретическое, прикладное или научно-методическое значение;
- апробацию полученных результатов и выводов в виде докладов на научных конференциях или подготовленных публикаций в научных журналах и сборниках;
- выводы и рекомендации;
- список литературы;
- приложения (при необходимости).

Обучающиеся по ОП ВО, полностью или частично реализуемой на иностранном языке, по решению выпускающей кафедры могут писать ВКР на иностранном языке.

4. Общие требования к оформлению ВКР

Контроль выполнения требований к оформлению ВКР (соответствие нормам и требованиям действующих государственных, международных, отраслевых стандартов и других нормативных документов, оформление текста, списка литературы и т.д.) осуществляют руководитель ВКР, эксперт, назначенный заведующим кафедрой из числа высококвалифицированных преподавателей кафедры, и технический секретарь государственной итоговой аттестации. Они имеют право возвращать ВКР в случаях несоответствия требованиям, небрежного выполнения, отсутствия необходимых подписей, отсутствия документов, на которые имеются ссылки в работе, требовать от студента разъяснений и дополнительных материалов по

возникшим при проверке вопросам, а также не допускать к защите ВКР в случаях невыполнения требований.

Выпускные квалификационные работы должны оформляться в соответствии с требованиями к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения кафедры и требованиями следующих государственных стандартов:

- ГОСТ 7.32-2017. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Отчет о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления;

- ГОСТ Р 7.0.100-2018. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления;

- ГОСТ Р 7.0.5-2008. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления;

- ГОСТ 7.80-2000. Библиографическая запись. Заголовок. Общие требования и правила составления;

- ГОСТ Р 7.0.4-2020. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Издания. Выходные сведения. Общие требования и правила оформления.

5. Организация и контроль выполнения ВКР

Организацию и контроль выполнения ВКР осуществляют выпускающая кафедра, декан факультета.

Перечень тем выпускных квалификационных работ ежегодно определяется на заседаниях выпускающих кафедр, утверждается Ученым советом факультета и доводится до сведения обучающихся не позднее, чем за шесть месяцев до даты начала государственной итоговой аттестации (Приложение 5).

Темы выпускных квалификационных работ должны быть актуальными, соответствовать профилю направления подготовки и специальности, учитывать отраслевую специфику и направленность деятельности КРСУ, современное состояние и перспективы развития науки.

Обучающемуся предоставляется право выбора темы выпускной квалификационной работы. По письменному заявлению обучающегося кафедра может в установленном порядке предоставить обучающемуся возможность подготовки и защиты выпускной квалификационной работы по теме, предложенной обучающимся, в случае обоснованности целесообразности ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности.

Заведующий кафедрой не позднее, чем за 6 месяцев до даты начала государственной итоговой аттестации закрепляет темы выпускных квалификационных работ, руководителей из числа профессоров, доцентов выпускающей кафедры и в исключительных случаях в соответствии с ходатайством кафедры и решением Ученого совета факультета старших преподавателей, имеющих стаж работы в Университете не менее 5 лет или имеющих стаж работы в соответствующей профессиональной области не менее 3 лет.

Не позднее 3-х месяцев до дня защиты распоряжением декана факультета на основании представлений заведующего кафедрой утверждаются темы выпускных квалификационных работ с указанием вида выпускной квалификационной работы, руководителя с указанием их ученой степени, звания и должности.

Кафедра обеспечивает студентов методическими рекомендациями по выполнению выпускных квалификационных работ и порядку их выполнения, в которых содержатся:

- требования к структуре, содержанию, объему и оформлению ВКР, а также порядку их выполнения;

- критерии оценки выпускных квалификационных работ.

Закрепленная за студентом ВКР выполняется в соответствии с заданием по изучению объекта и предмета исследования и сбору материала к работе. Задание на ВКР с указанием срока выполнения выдается руководителем ВКР за 6 месяцев до защиты и утверждается заведующим кафедрой.

Руководитель ВКР оказывает студенту помощь в разработке содержания темы в течение всего периода выполнения ВКР, составлении календарного плана (Приложение б), рекомендует необходимую литературу, справочные материалы и другие источники по теме, проводит систематические консультации, проверяет выполнение работы по частям и в целом, дает индивидуальное задание на преддипломную практику.

Консультанты (соруководители), если назначаются, проверяют соответствующую часть выполненной ВКР и ставят на ней свою подпись. При этом на титульном листе ВКР после данных о руководителе приводятся аналогичные данные о консультанте (соруководителе).

На заседаниях кафедры не реже двух раз за период работы над выпускной квалификационной работой заслушиваются отчеты руководителей ВКР о готовности работ их студентов.

Первая публичная предварительная защита проводится не позднее, чем за 3 месяца до защиты в государственной экзаменационной комиссии.

После окончания преддипломной практики проводится вторая публичная предварительная защита работы, результаты которой фиксируются в протоколе заседания выпускающей кафедры, и которая служит критерием допуска к защите в государственной экзаменационной комиссии. Завершенная ВКР, подписанная студентом и экспертом, представляется руководителю. После экспертизы ВКР на объем заимствования в соответствии с Регламентом использования системы «Антиплагиат» в КРСУ руководитель подписывает ее и вместе со своим письменным отзывом о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы (Приложение 10) и с отзывом (Приложение 7) соруководителя (если предусмотрен) представляет работу заведующему кафедрой.

Заведующий кафедрой на основании этих материалов делает отметку на ВКР о допуске студента к защите. В случае если студент не допускается к защите работы, этот вопрос рассматривается на заседании кафедры с участием руководителя. Протокол заседания кафедры о не допуске к защите представляется в деканат факультета и вместе со служебной запиской декана направляется на согласование к проректору по учебной работе.

Выпускные квалификационные работы по программе специалитета подлежат рецензированию. Состав рецензентов из числа лиц, не являющихся работниками КРСУ, специалистов научных и производственных учреждений по профилю специальности или других высших учебных заведений, утверждается приказом ректора одновременно с темами выпускных квалификационных работ по представлению выпускающей кафедры.

ВКР, допущенная выпускающей кафедрой к защите, не позднее, чем за 10 дней календарных дней до защиты в государственной экзаменационной комиссии, направляется одному рецензентам (Приложение 8). Если выпускная квалификационная работа имеет междисциплинарный характер, она направляется нескольким рецензентам. Рецензент проводит анализ выпускной квалификационной работы и представляет письменную рецензию на указанную работу.

В рецензии (Приложение 9) необходимо отметить актуальность выбранной темы, степень ее обоснованности, целесообразность постановки задач исследования, полноту их реализации, аргументацию выводов, новизну, теоретическую и практическую значимость работы, дать общую оценку работы.

Отзыв и рецензия на ВКР представляются заведующему кафедрой не позднее, чем за 5 календарных дней до дня защиты в государственной экзаменационной комиссии.

Выпускная квалификационная работа, отзыв и рецензия передаются в государственную экзаменационную комиссию в лице технического секретаря не позднее чем за 2 календарных дня до дня защиты выпускной квалификационной работы.

Порядок проведения государственной итоговой аттестации выпускников определяется Положением о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в ГОУ ВПО Кыргызско-Российского Славянского университета имени Б.Н. Ельцина.

6. Дополнительные положения

ВКР на бумажном и электронном носителях в формате docx и сопутствующий пакет документов (отзыв руководителя, рецензия, протокол об уникальности) представляются на кафедру за 3 дня до защиты в государственной экзаменационной комиссии.

Бумажный вариант выпускной квалификационной работы хранится на выпускающей кафедре в течение одного года после ее защиты. После истечения срока хранения работа уничтожается в соответствии с порядком учета и хранения отчетной документации по самостоятельной работе обучающихся. ВКР на электронном носителе передается в электронную библиотеку КРСУ.

7. Рекомендации по этапам написания ВКР

7.1 Выбор темы исследования

Выпускнику предоставляется право выбора темы из числа тем, предложенных научным руководителем. Выбрав тему, выпускник подает заявление на кафедру. Окончательные темы ВКР определяются экспертной группой, назначенной заведующим кафедрой, и утверждаются приказом ректора КРСУ.

Студент имеет право предложить свою тему для дипломной работы, обосновав свой выбор и целесообразность исследования. Для утверждения своей темы необходимо получить разрешение руководителя и экспертной группы кафедры.

7.2. Функции научного руководителя

Студент, выполняющий ВКР, прикрепляется к научному руководителю. Руководители дипломных работ рекомендуются кафедрой и утверждаются приказом ректора. Руководители должны иметь ученую степень кандидата или доктора наук, в исключительных случаях назначается высококвалифицированный преподаватель, имеющий стаж работы на кафедре не менее 5 лет.

Написание ВКР предполагает сотрудничество выпускника со своим научным руководителем, который направляет выпускника в его исследовании, консультирует, дает рекомендации по оформлению работы, советует основные источники по теме исследования и т.д.

Руководитель дипломной работы:

- рекомендует основную литературу по избранной теме, называет источники для ее самостоятельного поиска;
- помогает выпускнику разработать план исследования, предлагает график выполнения отдельных частей исследовательской работы;
- помогает сформулировать объект, предмет исследования, выявить его актуальность, научную новизну;
- в процессе исследования проводит систематические консультации;

- поверяет сделанную работу, дает свою оценку выполнения отдельных частей работы и всего исследования в целом.

7.3 Планирование работы

- выбор темы исследования;
- сбор и анализ научной литературы;
- обоснование актуальности темы;
- определение объекта и предмета исследования;
- определение цели и задач;
- выбор методов исследования;
- уточнение названия работы;
- формулировка основных теоретических положений для практической части работы;
- подготовка материалов для исследования;
- проведение исследования;
- анализ результатов, их обобщение и интерпретация;
- формулировка выводов и практических рекомендаций;
- оформление работы;
- защита работы.

7.4. Составление списка использованных источников

Составление библиографии является важной частью работы по проведению научного исследования, ее результатом становится формирование умения эффективно находить источники информации нужному вопросу. Для того чтобы иметь полное представление об исследуемой проблеме, уметь четко формулировать собственное мнение, подбирать необходимые методы исследования, рекомендуется читать не только литературу, непосредственно относящуюся к теме исследования, но и работы, входящие в круг смежных теоретических проблем.

Как правило, научный руководитель рекомендует основные труды, посвященные теме исследования, однако это не означает, что выпускнику будет предложен полный список научной литературы по выбранной проблеме. Более того, чтобы быть действительно компетентным в изучаемом вопросе и продемонстрировать хорошее владение материалом ВКР в процессе ее защиты, рекомендуется принимать во внимание не только труды, название которых созвучно с темой выпускного исследования, но и все работы, где так или иначе освещена данная проблема. В список изучаемых источников следует включить учебники, в которых даются базовые определения основных терминов, понятий; словари; монографии; статьи из научных журналов и сборников, диссертационные исследования последних лет; публикации из сети Интернет. Изучение различных информационных ресурсов поможет автору взглянуть на проблему с разных сторон и четко сформулировать актуальность своего исследования и его научную новизну.

Посещения справочно-библиографического отдела библиотеки КРСУ, где находятся систематический и алфавитный каталоги имеющихся в библиотеке изданий, а также Национальной библиотеки Кыргызской республики, где есть центр электронных ресурсов и электронный каталог диссертаций, внесут огромный вклад в составление библиографического списка.

8. Рекомендации по разделам ВКР

8.1 Актуальность темы исследования

Важным требованием, предъявляемым к ВКР, является актуальность исследуемой проблемы, то есть ее теоретическая и практическая значимость. Она должна рассматриваться в свете современного состояния смежных наук и профильной потребности учебного заведения. Актуальность темы должна быть основательно аргументирована. Для этого необходимо глубоко

и всесторонне изучить историю проблемы и ее современное состояние. Это делается на основе анализа научной литературы на русском и изучаемом иностранном языке, а также сбора эмпирических данных о различных аспектах исследуемого вопроса, сделанных во время педагогической практики и в период выполнения курсовых работ. Необходимо четко определить цели, объект и методы исследования.

Некоторые признаки актуальности темы исследования:

- общий интерес к проблеме со стороны ученых, педагогов-практиков;
- потребность лингвистики в разработке проблемы в данный временной период;
- необходимость разработки темы в связи с условиями региона;
- наличие выявленных противоречий в теоретических и практических аспектах

исследуемой проблемы.

Актуальность темы позволяет сформулировать проблему исследования.

Проблема – это требующий решения вопрос, возникающий тогда, когда имеющихся знаний недостаточно для выполнения какой-нибудь задачи. Проблема в научном исследовании выступает как осознаваемое исследователем противоречие. Проблема логически вытекает из противоречий и формулируется как комплексная цель, которая вбирает в себя все задачи.

8.2 Определение объекта и предмета исследования

В ВКР необходимо ясно выделить объект и предмет исследования. Формулировка объекта и предмета определяет логику и в целом успех всего дальнейшего исследования.

Объект исследования – это процесс или явление, избранные для изучения. Можно сказать, что предмет – это качественная характеристика одной из сторон выбранного объекта, которая будет изучаться. Иными словами, объектом выступает то, что исследуется, а предметом – то, что в этом объекте получает научное объяснение.

Например, если объектом исследования выступает речь, предметами исследования могут быть реализация согласных в разговорной речи или лексические единицы. Если объектом исследования является язык рекламы, то предметом могут стать синтаксические конструкции в данном жанре.

Предмет исследования определяет его тему, поэтому формулировка предмета часто совпадает с темой или они могут быть близки по звучанию.

Например, в теме «Фонетические и лексические особенности австралийского варианта английского языка» объектом исследования является вокалическая и консонантная система RP и австралийского варианта, интонация обоих вариантов, а также лексика австралийского варианта. Предметом исследования стало сравнение австралийского варианта английского языка с британским литературным стандартом, выявление особенностей в австралийском варианте на фонетическом и лексическом уровнях.

8.3 Формулирование цели и задач исследования

Цель представляет собой конечный результат исследования, то, ради чего оно выполняется. Цель работы конкретизируется в поставленных задачах, которые являются шагами, приближающими к ее реализации. Цель и задачи должны быть конкретными и ясными. Для этого рекомендуется использовать такие глагольные формы и речевые обороты, как «изучить», «рассмотреть», «установить», «провести анализ», «создать модель», «выявить связь», «оценить уровень» и др. Описание задач должно представлять собой определенную последовательность.

Например:

Цель исследования – изучение вариативности фонетической и лексической систем австралийского варианта английского языка и британского литературного стандарта.

Задачи:

- выявить отличия в системе гласных австралийского варианта и британского фонетического стандарта RP;
- выделить отличия в консонантной системе английского языка в Австралии и в RP;
- сравнить австралийскую и британскую интонацию;
- сопоставить лексические особенности в австралийском варианте и в литературном стандарте произношения.

8.4 Требования к языку и стилю изложения

ВКР должна быть написана научным языком с использованием специальной терминологии. Текст работы должен отвечать следующим требованиям:

- четкость структуры;
- логичность и последовательность;
- точность приведенных сведений;
- ясность и лаконичность изложенных материалов;
- соответствие изложения материала нормам литературного русского языка.

В тексте ВКР необходимо соблюдать единство стиля. Следует избегать канцелярских штампов или публицистического стиля (за исключением цитат из журналов и газет). Применение оборотов разговорной речи также недопустимо. Стиль выпускного сочинения исключает употребление образных сравнений, метафор, ярких эпитетов, риторических вопросов и других выразительных средств художественной литературы.

Существенным недостатком стиля изложения считается использование сложных наименований для описания тривиальных вещей. Использование усложненных синтаксических конструкций, слишком длинных сложноподчиненных предложений также можно отнести к недостаткам стиля.

Следует избегать повторений общеизвестных положений, содержащихся в учебниках и учебных пособиях, не существенной для данного исследования информации, категоричных оценок и суждений. В рамках научной этики рекомендуется вообще отказаться от оценки чужих работ. Необходимо внимательно относиться к выбору терминологии. Определения ключевых терминов нужно давать со ссылкой на отраслевые словари. При неоднозначной трактовке термина автор работы должен обосновывать выбор определенной трактовки. Во всей работе необходимо пользоваться принятыми терминами, не допуская разнобоя.

Следует избегать злоупотребления иностранными словами, если они не являются общеупотребительными или не обладают узким терминологическим значением. Иноязычные слова желательно заменять синонимичными русскими словами, если это не наносит ущерб смыслу. Желательно чаще обращаться к словарям: словарю иностранных слов, словарю синонимов. Необходимо широко использовать контекстные синонимы во избежание частых повторений одного и того же слова.

Текст ВКР должен быть безличным. Абсолютно недопустимо употребление местоимения первого лица единственного числа. Рекомендуется использовать форму страдательного залога или безличный оборот, например: «Вряд ли можно согласиться...», «Можно с уверенностью утверждать, что...», «Представляется, что...». Если существует необходимость подчеркнуть личностный характер суждения, изредка можно называть себя автором: «По мнению автора...».

8.5 Структура ВКР

ВКР должна иметь следующую структуру:

- титульный лист;
- оглавление (содержит перечень частей дипломной работы с указанием страниц, соответствующих началу каждой части работы);

- введение (раскрывает актуальность выбранной темы исследования, степень разработанности темы, цель, задачи, объект, предмет, гипотезу, методы исследования, структуру и апробацию работы);
- основная часть, состоящая из нескольких глав, содержащих параграфы;
- выводы по каждой главе;
- заключение (подводятся основные итоги работы, обобщаются полученные результаты и освещаются направления дальнейших исследований);
- список использованных источников;
- приложения (иллюстрирующие отдельные стороны исследования).

Введение

Введение является важной частью дипломной работы, это краткое изложение основных положений исследования. Во введении раскрывается современное состояние проблемы, которой посвящена работа. Приводится краткий обзор истории вопроса с указанием авторов, занимавшихся изучением выбранной темы, и направлений, в которых изучалась данная проблема. Рекомендуется кратко упомянуть об основных результатах, полученных в ходе исследования данной темы, а также обозначить вопросы, которые являются недостаточно изученными. Исходя из этого, автором формулируется *актуальность* темы исследования; обозначаются *цель* и *задачи* работы.

Цель исследования предполагает общую формулировку проблемы; задачи носят частный характер и затрагивают отдельные стороны проблемы. Обычно формулируется от трех до пяти задач. Обязательно указывается *объект* и *предмет* изучения, описывается *методика исследования*, принципы отбора языкового материала. В качестве отдельных пунктов формулируются *научная новизна*, *теоретическая* и *практическая значимость* работы. При необходимости обосновывается *теоретическая база* исследования. Во введении также дается определение ключевых терминов, указываются используемые сокращения (например, ЛВС-лексико-семантический вариант). Если в ВКР некоторые единицы, подходящие под определение исключаются из рассмотрения, или, наоборот, общепринятый термин понимается шире, это также необходимо указать, например: «В качестве вопросительных предложений рассматриваются предложения, в которых ...».

Введение должно содержать информацию о структуре исследовательской работы. Необходимо указать, что рассматривается в первой главе, чему посвящена вторая глава и т.д.

Введение должно быть кратким в нем не следует полностью раскрывать проблематику данной темы. Примерный объем введения ВКР составляет 3-5 страниц.

Исследовательская часть

Исследовательская часть работы является наиболее важным и трудоемким разделом, она составляет примерно 70-80% текста. Исследовательская часть состоит из двух или более глав. В основной части работы выделяются, по крайней мере, две главы. Каждая глава имеет название и состоит из разделов (параграфов). Количество разделов в главе не регламентируется. Разделы при необходимости могут члениться на подразделы. Материал, представленный в каждой главе, должен быть примерно равноценным по объему.

Главы нумеруются римскими цифрами, разделы – арабскими, для нумерации подразделов обычно используются буквенные обозначения. Заголовки глав и разделов отделяются от последующего текста пробелами.

Название глав должно быть отличным от названия темы, название раздела не должно повторять название главы. Например, если работа озаглавлена «Особенности безаффиксального словообразования в английском языке», не следует называть первую главу «Безаффиксальное

словообразование в английском языке». Содержание главы, раздела, должно соответствовать заявленному названию.

Содержание глав и параграфов должно иметь внутреннюю логическую связь, а его раскрытие следует вести последовательно и аргументированно. Каждая глава и отдельные ее параграфы должны заканчиваться подведением итогов проделанной работы в форме выводов.

Первая глава исследовательской работы является преимущественно теоретической, она характеризуется обилием цитат и ссылок. В первой главе, как правило, содержится описание теоретических предпосылок исследования и степень изученности проблемы, в ней приводятся определения и классификации. Выявление понятийного аппарата, существующих теорий предполагает анализ мнений и позиций различных ученых, а также научных школ, представленных в различных публикациях. Автор дипломной работы должен сопоставить мнения ученых и дать собственную интерпретацию или принять одну из существующих позиций. Из текста работы должно быть ясно, где автор высказывает собственные суждения, а где заимствует уже опубликованные положения.

Вторая глава является практической частью, собственным исследованием автора дипломной работы. В практической главе приводится подробное описание опытно-экспериментальной работы, планирование, организация и т.д. При планировании необходимо глубоко осмыслить имеющуюся информацию, сформулировать цель проведения экспериментального исследования, его гипотезу, выделить критерии оценки результатов эксперимента. Во второй главе подробно описывается собственный анализ материала, проведенный автором работы эксперимент, детально излагаются выводы, сделанные в ходе проведения эксперимента. Материал анализа должен быть обработан статистически и представлен наглядно с помощью графиков и таблиц.

Каждая глава должна завершаться выводами, которые обычно формулируются в виде пунктов с порядковыми номерами. Формулировка является произвольной, однако, следует придерживаться единого синтаксического образца. Можно формулировать выводы в номинативной или предикативной форме (второе предпочтительнее), но не в той и другой попеременно.

Вывод содержит итог проведенного анализа и должен быть предельно кратким и точным. Как правило, выводы по каждой главе содержат от трех до шести пунктов.

Заключение

В заключении рассматривается значимость проведенного исследования для научной теории и практики, приводятся главные выводы, характеризующие в сжатом виде итоги проделанной работы.

Заключение оформляется в виде связного текста, разделенного на абзацы в соответствии с содержанием работы. Выводы должны быть четкими, содержательными, а по форме – краткими и лаконичными и носить аналитический характер. В заключении не допускается повторение содержания введения и основной части, в частности, выводов, сделанных по главам. В заключении содержится оценка проведенного исследования, говорится о том, насколько достигнута цель и решены задачи, поставленные во введении. При описании полученных результатов делается заключение о том, насколько они расширяют или дополняют уже существующие теоретические положения, опровергают или подтверждают их. В завершающей части заключения следует наметить возможные перспективы дальнейших исследований по проблеме, а также дать рекомендации по применению результатов исследования.

После того как ВКР завершена, ее содержание должно быть представлено в форме краткой аннотации на иностранном языке (Summary).

Общие требования к оформлению ВКР

ВКР печатается на одной стороне белой бумаги формата А4. ВКР должна быть сброшюрована в твердой обложке. Текст набирается шрифтом “Times New Roman” через 1,5 интервала, размер шрифта 14. На странице около 30 строк. Текст выравнивается по ширине с соблюдением полей: левое – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее и нижнее – по 20 мм. Общий объем ВКР не должен превышать установленное выше количество страниц машинописного текста, включая таблицы, рисунки список использованной литературы и оглавление.

Недостатком ВКР считается значительно увеличенный или значительно уменьшенный объем. Превышение объема работы интерпретируется, как неумение выпускника выделять существенную информацию, отсутствие способности кратко и ясно излагать мысли. Малый объем работы свидетельствует о поверхностно проведенном исследовании, о недостаточной глубине раскрытия темы. Минимальный объем введения 3-4 страницы, заключения – 2-3 страницы. Главы дипломной работы должны быть пропорциональны по объему. Главы в обязательном порядке должны иметь деление на параграфы. Минимальный объем параграфа составляет 3 – 5 страниц.

Нумерация страниц арабскими цифрами начинается с третьей (введение) и заканчивается последним листом приложений. Приложения, иллюстрации, таблицы, расположенные на отдельных листах, включаются в общую нумерацию страниц работы. Приложения следует оформлять как продолжение дипломной работы на ее последующих страницах со сквозной нумерацией страниц. Если объем приложений достаточно велик, они могут быть оформлены отдельной книгой, однако требование относительно сквозной нумерации страниц сохраняется. Число и объем приложений не ограничиваются.

В тексте ВКР следует выделять абзацы. В тексте и подписях к иллюстрациям допускаются лишь общепринятые сокращения слов, например АЯ, ИЯ. Однако в оглавлении, названии глав не допускаются даже общепринятые сокращения.

Оформление цитат и ссылок на источники

При цитировании или использовании материалов, заимствованных у других авторов, необходимо в обязательном порядке делать ссылки на источники. Цитаты выделяются кавычками. При цитировании допустимо использовать современные орфографию и пунктуацию, пропускать слова, обозначая пропуск многоточием, если мысль автора при этом не искажается. Ссылка на литературный источник оформляется в тексте квадратными скобками. Она представляет собой порядковый номер литературного источника из библиографического списка с указанием номера страницы, откуда взята цитата. Например: [12, 181]. Если в ссылке указывается несколько источников, их номера отделяются точкой с запятой [29, 87; 45, 293].

Если в тексте работы используются идеи и мысли других авторов, излагаемые ими в разных местах публикаций, то ставится ссылка на источник (источники), а номер страницы при этом не указывается, например: [7] или [24; 71].

Допускается и другой способ оформления ссылок. Например, «...формирование рассматривается в данной работе, с использованием определения О. Е. Ломакиной, «как процесс, представляющий собой систему, находящуюся в динамике и состоящую из этапов, объединенных целью обретения студентами определенного уровня профессиональной компетентности» (Ломакина, 1998, 19)...».

Приводить в работе слишком много дословных цитат не следует. Наряду с прямым цитированием допустимо излагать чужие мысли своими словами. В этом случае также необходимо делать ссылку на первоисточник.

Оформление списка литературы

Важной частью дипломной работы является список литературы, он отражает степень изученности автором выбранной темы исследования. Список литературы в ВКР должен состоять примерно из 50 – 60 источников и включать такие элементы описания, как наименование публикации, ФИО автора, название источника публикации, название издательства, год издания, количество страниц публикации.

Список использованной литературы *ПРИМЕР*

1. Научная литература на русском

1. Адли Н. Б. А. Юмор как элемент русской и малазийской картины мира. – Курск, 2019. – С. 29–33.
2. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2004. – С. 60–65.
3. Арнольд, И. В. Стилистика современного английского языка. – Л.: Просвещение, 1990. – С. 140–150.
4. Безлейкая П. А. Сравнительный анализ русского и английского юмора. – СПб., 2020. – С. 110-120.
5. Бергсон, А. Смех. Очерк о значении комического. – М.: Искусство, 1992. – С. 56-60.
6. Болдырева О. Н., Линлу Ао, Жаньжань Суань. Юмор как социокультурное явление в русском и китайском языках. – Коммуникативные исследования, 2020. – Т. 7, № 3. – С. 568-581.
7. Боров, Ю. Б. Комическое. – М.: Искусство, 1970. – С. 45.
8. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. – М.: Русский язык, 1990. – С. 90-100.
9. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – С. 90-95.
10. Джером К. Джером. Трое в лодке (не считая собаки) / Пер. с англ. М. Ликиардопуло. – Санкт-Петербург: Изд. М.В. Попова, 1890. – С. 54.
11. Джером К. Джером. Трое в одной лодке (и собака) / Пер. с англ. Е. Лопыревой. – Москва: Гослитиздат, 1956. – С. 62.
12. Джером К. Джером. Трое в лодке, не считая собаки / Пер. с англ. М. Салье. – Москва: Эксмо, 2008. – С. 48.
13. Зельфиева А. Н., Шишкина И. С. Лингвокультурологические особенности англоязычного юмора в кинематографе и художественной литературе. – Journal of Shadrinsk State Pedagogical University, 2022. – № 3(55). – С. 150-155.
14. Кабакчи В. В. Основы англоязычной межкультурной коммуникации. — СПб.: РГПУ, 1998. – С. 70-75.
15. Карасик В.И. Языковые ключи: Моделирование и анализ социокультурных значений в языке. – М.: Гнозис, 2020. – С. 178.
16. Ковшова М.Л. Лингвокультурологический анализ иронии. – М.: Гнозис, 2015. – С. 56.
17. Комиссаров, В. Н. Теория перевода. – М.: Высшая школа, 1990. – С. 85-90.
18. Кухаренко, В. А. Интерпретация текста. – М.: Высшая школа, 1988. – С. 75-80.
19. Лившиц В.Я. Смех сквозь слезы: фольклор ВОВ. – СПб.: Нестор-История, 2015. – С. 45-51.
20. Мартин, Род. Психология юмора. – СПб.: Питер, 2009. – С. 78–82.
21. Михеева Л.Н. Феномен комического в повседневной коммуникации. – Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2018. – № 3. – С. 45.

22. Норман Б.Ю. Грамматика говорящего. — СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 1994. — С. 89.
23. Сафонова Е. В. Формы, средства и приемы создания комического в литературе. — М.: Наука, 2018. — С. 40-50.
24. Сергеев А. А., Макарова Л. С., Одинцова Л. А. Исследование чувства юмора как элемента неформальной коммуникации. — Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 11: Естественные науки, 2012. — № 2(4). — С. 73.
25. Соболев Л. Н. Пособие по переводу с русского языка на французский. — М.: Высшая школа, 1952. — С. 115-125.
26. Фрейд, З. Остроумие и его отношение к бессознательному. — М.: Азбука, 2017. — С. 130-135.
27. Шуангшуанг М. Лингвокультурологический анализ русского юмора. — Молодой ученый, 2015. — № 24(104). — С. 879.
28. Яковлева Е.Л. Этнокультурные вариации коммуникативных функций юмора. — Этнографическое обозрение, 2019. — № 5. — С. 112.
29. Языкова И.В. Грамматика комического: синтаксические стратегии юмора. — Вопросы языкознания, 2018. — № 4. — С. 78.

2. Научная литература на английском

30. Alexander, R. J. Figurative Language in Humor. — Cambridge University Press, 2020. — P. 112.
31. Attardo, S. Linguistic Theories of Humor. — Berlin: Mouton de Gruyter, 1994. — P. 89-94.
32. Beeman, W. O. Humor. — Journal of Linguistic Anthropology, 1999. — Vol. 9, No. 1/2. — p. 103.
33. Berger, A. A. An Anatomy of Humor. — New Brunswick: Transaction Publishers, 1993. — P. 110-115.
34. Billig M. Laughter and Ridicule: Towards a Social Critique of Humour. — London: Sage, 2005. — P. 78.
35. Carr, J., Greeves, L. The Naked Jape: Uncovering the Hidden World of Jokes. — London: Penguin Books, 2006. — 320 p.
36. Chiaro, D. The Language of Jokes Analysing Verbal Play. — London: Routledge, 1992. — P. 115-120.
37. Chlopicki W. The Pragmatics of Humor in Interaction. — Lodz Studies in Language, 2018. — Vol. 45. — P. 34.
38. Davies, C. The Mirth of Nations: Humor Around the World. — New Brunswick: Transaction Publishers, 2002. — P. 87.
39. Fox K. Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour. — Hodder, 2014. — P. 78-92.
40. Freud, S. Jokes and Their Relation to the Unconscious. — London: Hogarth Press, 1905/1960. — P. 115.
41. Griffin D. Satire: A Critical Reintroduction. — University Press of Kentucky, 1994. — P. 45.
42. Jones J.P. Satire and Politics: The Case of "Have I Got News for You". — Palgrave Macmillan, 2017. — P. 68.
43. Lefort, B. The Anatomy of a Joke: Narrative Structure in Humorous Discourse. — Journal of Pragmatics, 2010. — Vol. 42(5). — P. 1496.
44. Martin, R. A., Kuiper, N. A. Daily Occurrence of Laughter Relationships with Age, Gender, and Type A Personality. — Humor, 1999. — Vol. 12(4). — Pp. 355-384.
45. Moren V. Narrative Functions in Humorous Discourse: A Linguistic Model. — Journal of Pragmatics, 2019. — Vol. 143. — P. 1-14.

46. Morreall, J. *Comic Relief: A Comprehensive Philosophy of Humor*. – Wiley-Blackwell, 2009. – P. 60.
47. Nash, W. *The Language of Humour*. – New York: Routledge, 1985. – P. 50–55.
48. Nilsen, A. P., Nilsen, D. L. F. *Encyclopedia of 20th-Century American Humor*. – Phoenix: Oryx Press, 2000. – P. 200-205.
49. Norrick, N. R. *Conversational Joking Humor in Everyday Talk*. – Bloomington: Indiana University Press, 2003. – P. 67-70.
50. Provine, R.R. *Contagious Laughter: Laughter is a Sufficient Stimulus for Laughs and Smiles*. – *Bulletin of the Psychonomic Society*, 1992. – Vol. 30(1). – P. 1-4.
51. Quirk R. et al. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. – London: Longman, 1985. – P. 826-831.
52. Rawson, C. *Gulliver and the Gentle Reader: Studies in Swift and Our Time*. – Routledge, 1973. – P. 55.
53. Savage, P. *Military Laughter: Dark Humor as a Coping Mechanism in War Zones*. – *Journal of War & Culture Studies*, 2019. – Vol. 12(3). – P. 215.
54. Simpson, J. A., Weiner, E. S. C. (eds.). *The Oxford English Dictionary*, 2nd ed. – Oxford: Clarendon Press, 1989. – P. 312-315.
55. Tibballs, G. *The Mammoth Book of Jokes*. – London: Robinson, 2004. – P. 154.
56. Wisse R.R. *No Joke: Jewish Humor and Its Discontents*. – Princeton University Press, 2013. – P. 45.

3. Эмпирические материалы

57. Джером, Дж. К. *Дневник одного паломничества* / пер. с англ. Л. Мурахиной-Аксеновой. – СПб.: Азбука-классика, 2001.
58. Джером, Дж. К. *Дневник одного паломничества* / пер. с англ. М. Ликиардопуло. – СПб.: Изд. Вольфа, 1893.
59. Джером, Дж. К. *Трое на четырех колесах* / пер. с англ. Е. Лопыревой. – М.: Гослитиздат, 1956.
60. Джером, Дж. К. *Трое на четырех колесах* / пер. с англ. М. Жаринцовой. – М.: Эксмо, 2008.
61. Jerome, K. J. *Diary of a Pilgrimage*. – Bristol: J. W. Arrowsmith, 1891.
62. Jerome, K. J. *Three Men on the Bummel*. — London: J. W. Arrowsmith, 1900.

9. Порядок защиты дипломной работы

Выполненная выпускником ВКР должна быть в первую очередь одобрена научным руководителем, который вместе со своим отзывом представляет работу заведующему кафедрой за 15 дней до срока защиты. Выпускная работа, допущенная к защите, направляется на рецензию. Рецензент оценивает значимость полученных результатов, анализирует имеющиеся в работе недостатки, характеризует качество ее оформления и изложения, дает заключение о соответствии работы предъявляемым требованиям и оценивает ее. ВКР, подписанная заведующим кафедрой, имеющая рецензию и отзыв научного руководителя, должна быть представлена в Государственную аттестационную комиссию за два дня до защиты. До этого времени написанные дипломные работы хранятся на кафедре. Приказ о допуске к защите готовится сразу после сдачи выпускником государственного междисциплинарного экзамена.

Защита ВКР проводится на заседании государственной аттестационной комиссии и является публичной. Защита одной дипломной работы не должна превышать 45 минут. Процедура защиты включает несколько этапов: выступление выпускника, оглашение отзыва научного руководителя и официального рецензента, выступления членов комиссии и лиц, присутствующих на защите, ответы на вопросы членов комиссии и присутствующих.

Выступление автора работы не должно превышать 12 минут. Нарушение регламента в сторону увеличения рассматривается как неумение кратко и ясно изложить содержание исследования. В своем выступлении выпускник должен отразить:

- содержание проблемы и актуальность исследования;
- цель и задачи исследования;
- объект и предмет исследования;
- методику своего исследования;
- полученные теоретические и практические результаты исследования;
- выводы и заключение.

В выступлении должны быть четко обозначены результаты, полученные в ходе исследования, отмечена теоретическая и практическая ценность полученных результатов.

По окончании выступления выпускнику задаются вопросы по теме его работы. Вопросы могут задавать все присутствующие. Все вопросы протоколируются.

Затем слово предоставляется научному руководителю, который дает характеристику работы. При отсутствии руководителя отзыв зачитывается одним из членов ГАК.

После этого выступает рецензент или рецензия зачитывается одним из членов ГАК.

Заслушав официальную рецензию своей работы, выпускник должен ответить на вопросы и замечания рецензента и комиссии. Выступления членов комиссии и присутствующих на защите (до 2-3 мин. на одного выступающего) в порядке свободной дискуссии и обмена мнениями не являются обязательным элементом процедуры, поэтому, в случае отсутствия желающих выступить, он может быть опущен.

После дискуссии по теме работы автор выступает с заключительным словом. Этика защиты предписывает при этом выразить благодарность научному руководителю и рецензенту за проделанную работу, а также членам ГАК и всем присутствующим за внимание.

Оценка дипломной работы

Решение об оценке принимается на закрытом заседании ГАК по окончании процедуры защиты всех работ, намеченных на данное заседание. Существуют следующие критерии оценки дипломной работы:

Актуальность проведенного исследования

Полнота раскрытия исследуемой темы

Достаточная иллюстративность постулируемых тезисов, объем исследовательского материала

Композиционная целостность работы, соблюдение требований, предъявляемых к структуре дипломной работы

Продуманность методологии и аппарата исследования, соответствие им сделанных автором выводов

Качество оформления работы

Научная новизна проведенного исследования

Умение представить работу на защите, уровень речевой культуры

Компетентность в области избранной темы

Свободное владение материалом, умение вести научный диалог, отвечать на вопросы и замечания

Существенное влияние на оценку оказывает отзыв научного руководителя и официальная рецензия.

СПРАВКА

об апробации результатов
выпускной квалификационной работы

**студентки межгосударственной образовательной организации высшего образования
Кыргызско-Российского Славянского университета
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина**

**Кулдаевой Мээрим,
обучающейся по специальности 45.05.01; 530003 «Перевод и переводоведение»**

Результаты бакалаврской работы/ выпускной квалификационной работы на тему «Семантика временной локализованности в переводческом дискурсе» были апробированы в образовательном процессе государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования Кыргызско-Российского Славянского университета имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

Результаты проведенного исследования были апробированы на конференции (*название, дата, место проведения*).

Руководитель учреждения _____
(подпись)

_____ (расшифровка подписи)

М.П. учреждения

«___» _____ 2026 г.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МЕЖГОСУДАРСТВЕННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА

Гуманитарный факультет

Кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

САМИДИНОВА АЛИСА РУСЛАНОВНА

На тему: «ESL В БИЛИНГВАЛЬНОЙ АУДИТОРИИ (ОПЫТ УНИВЕРСИТЕТА
КОРДОБА, ИСПАНИЯ)»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Выполнил:
студент 5 курса
(530003, 45.05.01)
«Перевод и переводоведение»
«Специальный перевод (английский
язык)»

(подпись)

Допущена к защите ГЭК
и проверена на объем заимствования:

Заведующей кафедрой
к.ф.н., доцент

(ученая степень, ученое звание)
_____/О.Ю. Шубина/
(подпись)
« ____ » _____ 2025 г.

Научный руководитель

(ученая степень, ученое звание)
_____/И.О. Фамилия/
(подпись)

Рецензент

(ученая степень, ученое звание)
_____/И.О. Фамилия/
(подпись)

БИШКЕК 2026



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МЕЖГОСУДАРСТВЕННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА

Гуманитарный факультет

Кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

САМИДИНОВА АЛИСА РУСЛАНОВНА

На тему: «ESL В БИЛИНГВАЛЬНОЙ АУДИТОРИИ (ОПЫТ УНИВЕРСИТЕТА
КОРДОБА, ИСПАНИЯ)»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
ПО ПРОГРАММЕ ПОДГОТОВКИ БАКАЛАВРИАТА

Выполнил:
студент 4 курса очной формы
обучения направление подготовки
(531100, 45.03.02)
«Лингвистика»,
профиль «Школьное
лингвистическое образование»

(подпись)

Допущена к защите ГЭК
и проверена на объем заимствования:

Заведующей кафедрой
к.ф.н., доцент

(ученая степень, ученое звание)

_____/О.Ю. Шубина/
(подпись)

Научный руководитель

(ученая степень, ученое звание)

_____/И.О. Фамилия/
(подпись)

«__» июня 2025 г.

БИШКЕК 2026



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МЕЖГОСУДАРСТВЕННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА

ФАКУЛЬТЕТ _____ **ГУМАНИТАРНЫЙ**
КАФЕДРА _____ **ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И**
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ (СПЕЦИАЛЬНОСТЬ) _____

УТВЕРЖДАЮ:
Заведующий кафедрой _____

(Подпись) (ФИО)
« ____ » _____ 200__ г.

ЗАДАНИЕ

на выпускную квалификационную работу

Студенту _____
(Фамилия, имя, отчество)

1. Тема выпускной квалификационной работы _____

Тема выпускной квалификационной работы утверждена приказом ректора № ____ от _____ 20__ г.

2. Консультанты выпускной квалификационной работы:
Наименование раздела, должность, ученая степень, ученое звание, ФИО

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе _____

4. Содержание пояснительной записки выпускной квалификационной работы _____

5. Перечень графического материала _____

6. Срок сдачи студентом законченной выпускной квалификационной работы _____

7. Дата выдачи задания на выпускную квалификационную работу _____

Руководитель _____
(Фамилия, имя, отчество)

(Подпись)

Задание принял к исполнению _____ 20__ г.
(Дата)

(Подпись)



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

МЕЖГОСУДАРСТВЕННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА

УТВЕРЖДЕНО
на заседании кафедры _____
Протокол № _____ от _____ года

**ТЕМАТИКА ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ
для выпускников 2022 года.**

Направление/специальность (код направления/специальности)

« _____ »

Профиль/специализация « _____ »

Общие темы

- 1.
- 2.
- 3.
- п.

Зав. выпускающей каф. _____
(должн., уч. степ., уч. зван)

_____ (подпись)

_____ (ФИО)



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

МЕЖГОСУДАРСТВЕННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА

Факультет гуманитарный

Кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Направление: «Лингвистика»/ Специальность: «Перевод и переводоведение»

Профиль «Школьное лингвистическое образование»/ Направленность: «Специальный перевод (английский язык)»

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН
выполнения выпускной квалификационной/дипломной работы
Умарбаевой Малики Анваровны
Современные электронные средства обучения английскому языку в школе

№ п/п	Наименование этапов выпускной квалификационной работы	Срок выполнения этапов ВКР	Подпись студента об ознакомлении
1	Выбор темы	До 5.10.25	
2	Подбор и предварительное ознакомление с литературой по избранной теме	До 30.10.25	
3	Издание приказа об утверждении темы и научного руководителя	До февраля 2026	
4	Составление плана работы, согласование с научным руководителем	До 30.10.25	
5	Согласование календарного графика выполнения работы	До 30.10.25	
6	Подбор материала, его анализ и обобщение, написание первоначального варианта работы	До февраля 2026	
7	Первичное рецензирование работы научным руководителем и первая предзащита	Февраль 2026	
8	Доработка работы в соответствии с замечаниями научного руководителя и вторая предзащита	Апрель 2026	
9	Сдача работы на проверку системой Антиплагиат	Май 2026	
10	Получение отзыва научного руководителя	За неделю до защиты	
11	Допуск работы к защите в ГЭК заведующего выпускающей кафедрой	За неделю до защиты	
12	Получение внешней рецензии и передача работы на выпускающую кафедру (по необходимости)	За неделю до защиты	
13	Защита дипломной работы в ГЭК	Согласно графику	

Дата выдачи задания по выпускной квалификационной работе: 10.10.25 г.

Выпускник _____
(подпись, дата)

Руководитель ВКР _____
(подпись, дата)



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

МЕЖГОСУДАРСТВЕННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА

ОТЗЫВ

о выпускной квалификационной работе студента гуманитарного факультета

Направления подготовки 531100, 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Школьное лингвистическое образование»/ Специальности 530003, 45.05.01 «Перевод и переводоведение», направленность «Специальный перевод (английский язык)»

Кшеминской Екатерине Владимировне, выполненной на тему:
«Образовательная, экономическая и юридическая база лингвистического образования взрослых в Кыргызской Республике»

Руководитель _____
(Ученая степень, ученое звание, должность, фамилия, имя, отчество)

- Актуальность дипломной работы.**
- Научная новизна дипломной работы.**
- Практическая значимость дипломной работы.**
- Оценка содержания дипломной работы.**
- Положительные стороны дипломной работы.**
- Замечания к дипломной работе.**
- Рекомендации по внедрению дипломной работы.**
- Отзыв о работе обучающегося в период подготовки ДР.**
- Рекомендуемая оценка дипломной работы.**

Научный руководитель:
указать должность научного руководителя по кафедре,
ученую степень, ученое звание
Фамилия И.О.

Подпись: _____
Дата: _____



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МЕЖГОСУДАРСТВЕННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА

НАПРАВЛЕНИЕ

на рецензирование выпускной квалификационной работы

Уважаемый _____
(Фамилия, имя, отчество)

Кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации
гуманитарного факультета

направляет на рецензирование выпускную квалификационную работу студента 5 курса,
группы ГПШа-1-21

специальности 45.05.01, 530003 «Перевод и переводоведение», направленности «Специальный
перевод (английский язык)»

Архиповой Марии Андреевны

на тему «Вторичная инкультурация: семантический сдвиг при передаче вербальной ассоциации
концепта «война» в романе Михаила Шолохова “Тихий Дон” на английский язык»

ПРИЛОЖЕНИЯ:

1. Пояснительная записка на _____ стр.

Рецензия на выпускную квалификационную работу должна включать:

- Заключение о степени соответствия выполненной квалификационной работы заданию;
- Характеристику выполнения каждого раздела выпускной квалификационной работы, степень использования дипломником последних достижений науки и техники и передовых методов работы;
- Оценку качества выполнения пояснительной записки, грамотности и связанности изложения;
- Соответствие дипломного проекта (работы) требованиям ЕСКД и ГОСТов;
- Перечень положительных качеств выпускной квалификационной работы и его основных недостатков, замечаний;
- Отзыв о выпускной квалификационной работе её оценку (при оценке необходимо учитывать оформление выпускной квалификационной работы обоснованность принятых решений, связанность изложения и грамотность составления пояснительной записки к выпускной квалификационной работе).

Просим представить рецензию до «__» _____ 20__ г.

Защита запланирована на «__» _____ 20__ г.

Заведующая кафедрой
теории и практики
английского языка и
межкультурной коммуникации

Шубина О.Ю.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

МЕЖГОСУДАРСТВЕННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА

РЕЦЕНЗИЯ

О выпускной квалификационной работе студента гуманитарного факультета

специальности 45.05.01, 530003 «Перевод и переводоведение»,
направленности «Специальный перевод (английский язык)»

Архиповой Марии Андреевны, выполненной на тему:

«Вторичная инкультурация: семантический сдвиг при передаче вербальной ассоциации концепта
«война» в романе Михаила Шолохова «Тихий Дон» на английский язык»

Рецензент _____

(Ученая степень, ученое звание, должность, фамилия, имя, отчество)

Рецензент _____

(место печати)
(фамилия, имя, отчество)
(должность)
(ученое звание, ученая степень)
(подпись)
(дата)



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МЕЖГОСУДАРСТВЕННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА

ПРОТОКОЛ
проверки выпускной квалификационной работы
в системе «Антиплагиат»

« ____ » _____ Г.

Текст выпускной квалификационной работы

Архиповой Марии Андреевны
(Ф И О)

студента(-ки) **Кыргызско-Российского Славянского университета**

группы **ГШа-1-21**

по теме: **«Вторичная инкультурация: семантический сдвиг при передаче вербальной ассоциации концепта «война» в романе Михаила Шолохова «Тихий Дон» на английский язык»**

(название работы)

Выполненной на кафедре **«Теория и практика английского языка и межкультурной коммуникации»**

проверен на наличие заимствований при помощи системы «Антиплагиат».

Дата и время проверки: **12.01.2023. 12:16**

Результат проверки:

Итоговая оценка оригинальности текста: **82,12%**

Ссылки на заимствования, показанные системой, объясняются:

- незначительными включениями описаний психологических теорий различных авторов;
- включением списка использованной литературы;
- использование общеупотребительных выражений.

Заведующая кафедрой
теории и практики
английского языка и
межкультурной коммуникации

Шубина О.Ю.

Приложение 11
Ректору Кыргызско-Российского
Славянского университета
С.Ю. Волкову

_____ (ФИО) выпускника

_____ (специальность/направление подготовки)

_____ (группа)

Контактный телефон: _____

Электронная почта: _____

ЗАЯВЛЕНИЕ

Прошу оформить Европейское приложение к диплому (Diploma Supplement) на:

- русском языке
- английском языке
- обоих языках

Дополнительно сообщаю ФИО, написанные в соответствии с паспортом:

Фамилия (латиницей): _____

Имя (латиницей): _____

Отчество (если указано в паспорте): _____

К заявлению прилагаю:

- копию паспорта (разворот с фото и личными данными);
- квитанцию об оплате.

С порядком оформления и выдачи ЕПД ознакомлен(а).

Дата: «__» _____ 2026 г.

Подпись: _____